

Zápis ze schůze Revizní komise dne 19. října 2015

Přítomni: Sylva Bajerová, Iva Doušová, Michael Stanovský

Revizní komise (dále RK) se sešla v plném počtu a zaměřila se na kontrolu účetních dokladů z roku 2013 a 2014 týkajících se překladů textů pro Skandinávský dům a překladů, případně dalších zakázek, které Skandinávský dům nabízí jako komerční službu.

- Bylo zjištěno, že překladů kromě konkrétních zakázek pro účely (akce) Skandinávského domu (dále SH) se neobjevuje mnoho a jsou v účetnictví těžce dohledatelné (faktura-příjem peněz od zadavatele se někdy dost liší od data vyplacení odměny, někdy je na zakázku sepisována smlouva, jindy pošle vykonavatel práce jen fakturu). V rámci lepší dohledatelnosti doporučujeme na jednotlivé příjmové/výdajové doklady či smlouvy a faktury uvádět křížové údaje (nebo alespoň o jakou zakázku jde, kdo je zadavatel a kdo to prováděl). Ideální by pak bylo vést pomocnou evidenci všech zakázek.
- Bylo rovněž zjištěno, že z velké části překládají texty za SH Michal Švec a Jitka Jindřišková. Na ostatní texty jsou najímáni převážně externisté, což RK považuje za škodu. Není nám známo, zda jiní pracovníci SH opravdu nic nepřekládají, nebo zda si práci nedomlouvají přímo.
- Účast na různém moderování pořadů, besed a podobné placené činnosti (převážně jako součást projektů SH) pracovníci SH participují více, nicméně celkový dojem je stejný jako v minulém bodě.
- RK si myslí, že realizace překladů (resp. tlumočení či moderování různých skandinávských akcí) by se měli ve větší míře účastnit pracovníci (příp. členové) SH, neboť to zviditelňuje SH jako sdružení lidí schopných tyto činnosti pokrýt, zatímco zadáváním většího množství zakázek externistům se SH může postupně etablovat jen jako zprostředkující agentura. To v důsledku může znamenat, že se zadavatelé zakázek budou obracet přímo na překladatele příp. jiné agentury a provizi získá někdo jiný.
- RK navrhuje, aby se v „Kodexu pracovníka Skandinávského domu z. s.“ objevil v bodě 3 „Komunikativnost, transparentnost“ dodatek, že pracovníci se budou navzájem informovat o zakázkách, které přes SH (resp. z titulu členství v SH) získali.
- RK navrhuje, aby zakázky byly vždy zadávány přes Skandinávský dům, který z každé získá 10 procent. Pokud bude zadavatelem Skandinávský dům, zvýší se tím jeho viditelnost a obě strany (zadavatel/klient i překladatel) jsou více chráněni. Zadavatel získá produkt, jehož kvalitu SH jistým způsobem garantuje, a překladatel je chráněn před případnými nekalými praktikami zadavatele.

Zapsali: Sylva Bajerová, Michael Stanovský